Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś powiedzieli Korneliusz setnik mąż sprawiedliwy i bojący się Boga który otrzymuje świadectwo zarówno przez cały naród Judejczyków otrzymał wyrocznię przez zwiastuna świętego wezwać cię do domu jego i usłyszeć wypowiedzi od ciebie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas oni odpowiedzieli: Korneliusz, setnik, człowiek sprawiedliwy i bojący się Boga,\* cieszący się dobrym świadectwem\*\* całego narodu żydowskiego, został pouczony przez świętego anioła, że ma cię sprowadzić do swojego domu i posłuchać tego, co masz do powiedzenia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci zaś powiedzieli: "Korneliusz, setnik, mąż sprawiedliwy i bojący się Boga, poświadczany\* przez cały lud Judejczyków, otrzymał wyrocznię\*\* przez zwiastuna świętego, (żeby) wezwać cię do domu jego i usłyszeć słowa od ciebie". [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) zaś powiedzieli Korneliusz setnik mąż sprawiedliwy i bojący się Boga który otrzymuje świadectwo zarówno przez cały naród Judejczyków otrzymał wyrocznię przez zwiastuna świętego wezwać cię do domu jego i usłyszeć wypowiedzi od ciebie |

1. 1) <x>510 10:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 22:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 11:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: cieszący się dobrą opinią. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Przejawia się tu religijność pogan. Wyroczniami nazywano na przykład wypowiedzi Pytii. [↑](#footnote-ref-6)